



Geiq Bouxdwkrwi

捕蜂人小记

□ Lij Yozyez raiz Veiz Yinyiz hoiz

李约热 著 韦运益 译

Caj hawj ndwen ngaenzhong neix liux, ndwen moq gou couh ra laizyouz deuz, gou gietvaen gangj naeuz mbouj gietvaen, couh dwg yaeuh vunz. Yaeuh vunz, hix mbouj baenz yaeuh nanz lai ma. Cau Hungzminz naeuz.

Saeklaeuq vunz sij mbouj ndaej, itdingh aeu ciu mwngz guh lwggwiz, gyaep mwngz daengz Mbanjbazdu, mwngz baenzlawz guh?

Gou baenzlawz miz cungj mingh ndei ne. Mbouj hojnaengz.

Yienznaeuz Cau Hungzminz baenzneix naeuz, Cau Dauzvah vanzlij dwg nyinhnaeuz bouxgvan de sim luenh lo.

Caen dwg luenh dahraix.

Ndwendaej fat ngaenzhong le, sikhaek deuz! Cau Dauzvah naeuz.

Gouj

Cau Hungzminz maij gaex Cungh Livaz bae daengz Nanzhuz lauh. Cungh Livaz ndang fact raemxhom feih cit, gij feih raemxhom gwnz ndang de, lumjnaeuz cij hawj Cau Hungzminz boux vunz ndeu num.

Raemxhom couh lumj yw guh' angq, num lai le couh hwnjyinx.

Baez daih' it gaex Cungh Livaz bae Nanzhuz Gunghyenz, gij feih raemxhom gwnz ndang Cungh Livaz de num mbouj ok. De gaenjcieng, gaex daengqloek, ciuh vunz neix lij dwg baez daih' it, buenx boux najseng youzbyaij, engq roxnyinh dwgrengz, de daj Mbanjbazdu daeuj, cungj saeh neix de caengz raen gvaq, byaij a byaij a yamqdin gag luenh lo.

Cau Hungzminz miz aen daegdiemj ndeu, maij gangjvah, seiz boux vunz ndeu, de gag nam gag gangj, song boux vunz doengz youq, de gangj mbouj dingz, sam boux vunz doxhwnj, lajmbwn couh dwg gij de lo.

Youq baihlaeng Cungh Livaz, de gaenjcieng, mbouj ndei gag nam gag gangj, hix mbouj ndei caeuq de gangj di gijmaz. Nanzhuz gien ndeu bet goengleix, goengleix daih' it, uk de baenqlutlut siengj, buenx Cungh Livaz lauh caeuq youq aen cangj ranz de loek ding dauqdae yienghlawz engq habsuenq? Gaex daengqloek, gig mbouj cwxcaih, caen mboujyawz loek ding. Ei, suenq lo, neix couh dwg aen hong lauxbanj anbaiz ndeu, cienq Nanzhuz gien ndeu liux, gou lij dauq ndaw cangj laeddaeb guhhong. De nanz mbouj nanz dawz soujgih okdaeuj yawj, buenzsuenq danghnaeuz seizneix youq gungh-cangj, swdgeij gaeng loek geijlai ding lo, cingleix geijlai faexbenj lo.

Youq cungj cingzgvang neix, gij raemxhom gwnz ndang Cungh Livaz, de num mbouj ok.

Baez daihngleih gaex Cungh Livaz bae Nanzhuz, cingzgvang bienq lo.

Gyoengq bouxgeq ndeu youq Nanzhuz langh

等结完这个月的工钱,下个月我就找理由离开,我已婚说成未婚,这就是骗人。骗人,也不能骗太久嘛。赵洪民说。

万一人家舍不得,非要招你当女婿,追你追到八度屯,你怎么办?

我怎么会这么好的命。不可能。

虽然赵洪民这么说,赵桃花还是觉得她的老公心乱了。

确实是乱了。

月底一发工钱,马上走! 赵桃花说。

九

赵洪民喜欢推钟丽华到南湖边散步。钟丽华喷着淡淡的香水,她身上的香味,似乎只给他一个人闻。

香水就像兴奋剂,闻多了会上瘾。

第一次推钟丽华去南湖公园,钟丽华身上的香味他闻不出来。他紧张,推轮椅,人生还是第一次,陪陌生人漫步,更觉得吃力,他来自八度屯,这样的事情从未经历,走着走着步子就乱啦。

赵洪民有一个特点,喜欢讲话,一个人的时候,他自言自语,两个人在一起,他说个不停,三个人以上,天下都是他的。

在钟丽华身后,他紧张,不好自言自语,也不好跟她说什么。南湖一圈八公里,头一公里,他脑子里不停地想,陪钟丽华散步和在地家的工厂里拔钉子到底哪样更合算? 推轮椅,太不自在了,真不如拔钉子。唉,算了,这就是老板安排的一项工作,转完一圈南湖,我还回厂里继续干活儿。他久不久就掏出手机看时间,盘算如果这个时候在工厂,自己已经拔了多少钉子,清理了多少板材。

在这样一种情况下,钟丽华身上的香味,他是闻不出来的。

第二次推钟丽华去南湖,情况发生变化。

一群老头在南湖公园遛鸟,画眉鸟的叫声清脆、悠长,让人心旷神怡。钟丽华不知道画眉鸟长什么样子,也从来没有听到过画眉鸟的叫声。画眉鸟的叫声让她心生欢喜。

真好听。她说。

是画眉鸟。赵洪民说。赵洪民以前在村里,空闲的时候就跟村医忠光到山上转悠,寻找野蜂群、抓画眉鸟、给果子狸下铁夹子,久而久之会有些收获。他对画眉鸟的叫声太熟悉啦。

画眉鸟,我要看看画眉鸟。钟丽华说。

在人行步道旁边,一片小树林,十几个老人坐在石凳上,离他们不远的树枝上挂着六个鸟笼,有鸟儿在笼子里跳跃、鸣唱。

轮椅停了下来。

一共有六只画眉,六只画眉鸟声音各有特点。赵洪民从每一只画眉鸟的叫声里听出年纪、习性、诉求。

最右边鸟笼里的画眉鸟在笼里扑腾,叫声急促。

赵洪民对钟丽华说,那一只画眉鸟为什么叫得那么惨?

钟丽华说,惨吗? 很好听呀。

它快渴死了。赵洪民说。

赵洪民固定好轮椅,走到那群老人中间,指着那只鸟,说,快点在杯子里加水,要不然画眉就渴死啦。

有一个老人站起来,渴死? 怎么可能,昨晚刚加的水。他说。

赵洪民说,那就是水杯漏水了。

老人走过去取下鸟笼子,伸头看。笼中的小水杯果然是干的。他妈的,刚刚换的杯子,就漏水了,假货,多亏这个后生仔。他说。老头赶紧把鸟笼放在地上,从随身带的背包里掏出矿泉水,给鸟笼里的水杯注上水后,再挂在树枝上。那只干渴的画眉,低头喝水。那只杯子,果然漏水。

其他五只画眉的主人纷纷去查看鸟笼里的水杯,看过之后才放心地挂在树枝上。

其中一位老人指着那只因干渴而叫声凄厉的画眉,说,渴它一个晚上,第二天肯定是第一名。

老人们都笑了。这些老头,经常把自己的宝贝画眉带到这里,比谁的画眉叫声最响亮。

我的这只画眉平时就是这样叫的,跟渴不渴没有关系。不信你们看,喝完水,它还是这么叫。那只因干渴而叫声凄厉的画眉的主人说道。

画眉没有再叫,经过这番折腾,所有的画眉都安静下来。轮椅重新转动,因为有了刚才那一幕,赵洪民轻松了许多,他跟钟丽华说关于画眉鸟的趣事。

roeg guhcaemz, sing heuh roegvameiz singseuq、gyaeraez, hawj vunz dingq le sim singj miz saenz. Cungh Livaz mbouj rox roegvameiz baenzlawz yiengh, hix coengzlaiz mbouj dingqnyi sing heuh roegvameiz gvaq. Gij sing roegvameiz hawj de ndawsim miz vuenheij.

Caen ndei dingq. De naeuz.

Dwg roegvameiz. Cau Hungzminz naeuz. Cau Hungzminz gaxgonq youq ndaw mbanj, seiz miz hoengq couh riengz canghyw ndaw mbanj Cungh-gvangh bae gwnz bya lauh, ra rwigyoengq cwz, gaeb roegvameiz、aeu aengaep gaen nyaenfuengz, nanz mbouj nanz aeu ndaej saekdi. De doiq gij sing heuh roegvameiz sug lai lo.

Roegvameiz, gou aeu yawj roegvameiz. Cungh Livaz naeuz.

Youq henz diuz lohvunzbyaij, aen ndoengfaex iq ndeu, cib geij boux bouxgeq naengh youq gwnz daengqrin, gij nyefaex liz gyoengqde mbouj gyae haenx venj roek aen loengzroeg, miz roeg youq ndaw loengz saetdiuq、heuh cica.

Daengqloek dingz roengzdaeuj lo.

Gungh miz roek duz roegvameiz, roek duz roegvameiz sing gag miz daegdiemj. Cau Hungzminz daj gij sing heuh moix duz roegvameiz dingq ok gij nienzgeij、sibgvengq、gangjgouz.

Duz roegvameiz aen loengzroeg ceiq baihgvas haenx youq ndaw loengz cak lailaeh, heuh gaenjfw.

Cau Hungzminz doiq Cungh Livaz naeuz, duz roegvameiz haenx vihmaz heuh siliengz baenzde lai?

Cungh Livaz naeuz, siliengz lwi? Gig ndei dingq ya.

De yaek hozhawq dai lo. Cau Hungzminz naeuz.

Cau Hungzminz dingz ndei daengqloek, byaij daengz ndaw gyoengq bouxgeq bae, vix duz roeg haenx, naeuz, vaiqdi youq ndaw cung gya raemx, mboujnex roegvameiz couh hozhawq dai lo.

Miz boux baeuqgeq ndeu soengz hwnjdaeuj, hozhawq dai? Baenzlawz baenzneix ne, haemhlwenz ngamq gya raemx. De naeuz.

Cau Hungzminz naeuz, neix couh dwg cung-raemx laeuh raemx lo.

Bouxgeq byaij gvaqbae aeu loengzroeg roengz-daeuj, iet gyaeuj yawj. Aen cung iq ndaw loengz caen hawq daihraix. Ced meh de, ngamq vuenh aencung, couh laeuh raemx lo, huq gyaj, caeklaiq miz daeg hauxseng neix. De naeuz. Bouxgeq ganjmuengz cuengq loengzroeg youq gwnz dei, daj aen daehaemq riengz ndang haenx aeu ok raemx gvangcenzsuij, cuengq haeuj ndaw cung ndaw loengzroeg liux le, youh venj dauq gwnz nga faex. Duz roegvameiz hozhawq de, ngaem gyaeuj gwn raemx. Aencung de, caen laeuh raemx.

Gizyawz bouxcawj haj duz roegvameiz haenx bouxboux bae caz yawj cungraemx ndaw loengzroeg, yawj liux le cij cuengqsim venj dauq gwnz nga faex.

Ndawde miz bouxgeq ndeu vix duzroeg aenvih hozhawq heuh cica haenx, naeuz, hawj de hozhawq haemh ndeu, ngoenz daihngleih itdingh dwg daih' it mingz.

Gyoengq bouxgeq cungj riu lo. Gyoengq boux-geq neix, ciengzseiz daiq gij dijbauj swdgeij—roegvameiz daeuj daengz gizneix, doxdax duz roegvameiz bouxlawz sing heuh ceiq goksak.

Duz roegvameiz gou bingzseiz couh dwg yienghneix heuh, caeuq hozhawq mbouj hozhawq mbouj miz gvanhaeh. Mbouj saenq sou yawj, gwn raemx liux, de lij baenzneix heuh. Bouxkawj duzroeg aenvih hozhawq heuh cica de naeuz.

Roegvameiz mbouj heuh lo, doenggvaq yiengh-neix fanfoek, gij roegvameiz cungj caem roengzdaeuj lo.

Daengqloek youh cienjdoengh, aenvih miz gij saeh haxbaenh le, Cau Hungzminz soengset haujlai, de caeuq Cungh Livaz naeuz gij saeh mizyinx gvendaengz roegvameiz.